

Sommaire :

- p 1: Editorial : la journée portes-ouvertes
- p 2 : Halloween !
- p 3 : La boum
 La journée du goût
- p 4 : Oh lal a, quel marché !
- p 5 : Le concours de déguisement
 Trick or treat pour l'UNICEF
 Le conseil des élèves
- p 6 : La viste des CE1 de St Pierre et Miquelon
- p 7 : La journée pédagogique
- p 8 : Visite de Daniel Bensimhon
- p 9 : Interview de Tony Shaw
 Séminaire des directeurs d'établissement à DC

In this issue :

- p 1 : Editorial : Open house
- p 2 : Halloween !
- p 3 : The Boum
 Journée du goût
- p 4 : Oh lala, what a market !
- p 5 : Costume contest
 Trick or treat for UNICEF
 Student Council
- p 6 : The Saint-Pierre et Miquelon's 2nd graders in Chicago
- p 7 : In service day
- p 8 : Daniel Bensimhon's visit
- p 9 : Tony Shaw's Interview
 AEFE seminar for heads of School

Editorial

Journée portes ouvertes au LFC

par Delphine Lenoir, Directrice des admissions et de la communication

Le 7 novembre, le Lycée Français de Chicago a organisé sa journée portes-ouvertes, accueillant plus de 55 familles prospectives. Ces parents prospectifs sont venus parce que le Lycée leur avait été recommandé par des amis ou des familles de l'école, parce qu'ils avaient entendu parler de l'école sur NPR ou bien suite à une visite effectuée antérieurement.

Ce nombre de visiteurs est dû à la qualité de l'enseignement et du programme, au travail qu'accomplit le corps professoral et à la réputation que le Lycée a acquise dans la région. Les efforts produits ces dernières années pour ouvrir le Lycée à la communauté et la participation des parents, élèves, enseignants et administrateurs aux événements du Lycée ont été vraiment remarquables.

Cette journée fut un succès grâce aux volontaires qui y ont participé ; les parents du Lycée et les élèves qui ont fait visiter l'école, répondant à des questions parfois complexes, et qui ont partagé leur expérience, les enseignants qui ont décrit le programme et leurs matières en faisant partager leur passion.

L'augmentation du nombre d'élèves et la croissance du Lycée dépendent d'évènements comme celui-ci. Notre objectif est d'accueillir des élèves qui seront heureux et qui réussiront au Lycée, des familles qui partagent la philosophie et la mission de notre établissement..

Editorial

Open House at the LFC,

by Delphine Lenoir, Director of admissions and communication

On November 7, the Lycée Français de Chicago held its Open House welcoming more than 55 prospective families. These prospective parents came because the school was recommended to them by friends or current parents, because they had heard about it on NPR or had previously visited the school.



This number of visitors is the result of the sustained academic quality of our curriculum, the work accomplished by the teaching body and the increased visibility of the Lycée in the Chicago area. The outreach and participation efforts initiated over the past few years by parents, students and the entire staff of the Lycée has been truly remarkable.

This day was a success due for the most part to the volunteers who were participating : current parents and students giving tours, answering significant questions about the school and sharing their unique education experience; teachers describing the curriculum and sharing their passion.

The continuing growth in our student population and in the number of qualified applicants depends on events such as this one. We strive to admit students who will be happy and successful here, families who will be sharing the Lycée's philosophy and mission.



Halloween !



La fête d'Halloween et le spectacle surprise

par Chrisitne Lavis, coordinatrice de l'école maternelle

Qu'ils étaient mignons dans leurs beaux costumes colorés. Quel bonheur de les voir arriver le matin!

Nous avons préparé une surprise pour tous les enfants de la maternelle : nous avons invité la troupe des Jolly Rogers de l'Emerald City Theater à l'école. Leur spectacle était une comédie musicale pour enfants très dynamique sur le thème des pirates.

Nos petits, moyens et grands étaient ravis.

Halloween and the surprise entertainment

by Christine Lavis, Kindergarten Coordinator

The children were so cute in their beautiful and colorful costumes. How fun it was to see them arrive in the morning! We had prepared a surprise for all of the Maternelle children: we had invited the Jolly Roger troupe from Emerald City Theatre to come to the school. Their performance was a very dynamic musical comedy for children centered on the theme of pirates. All of the children enjoyed it very much.



Halloween

par la classe de CE1 B

Pendant la fête d'Halloween à l'école, on s'est déguisé. On a mangé beaucoup de bonbons. On a écouté de la musique et on a dansé.

On a couru dans les couloirs et on a joué !

Dans notre classe, en CE1 B, on a fêté l'anniversaire de Laura.

On a vu les CP, des amis, des CE2, les CM2 et des parents qui nous ont aidés à mettre nos costumes et à installer les tables remplies de friandises et de sucreries... Nos parents nous avaient préparé de bonnes choses à manger.

C'était amusant pour tout le monde!

Halloween,

by the 2nd graders (B)

We had a Halloween party at school. We dressed in costumes, ate a lot of candy, listened to music, and danced.

We ran in the hallway and played! We celebrated Laura's birthday in our classroom. We saw first graders, third graders, fifth graders and friends. Some parents helped us with our costumes and they set up tables with food and candy. Our parents prepared good things to eat. It was very fun for everyone!





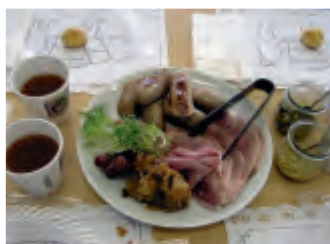
1ère boum de l'année (Halloween)

par Clara Le Cannellier et Eléonore Muller (élèves de 6èmeA)
La boum d'Halloween organisée par Domitille et Gabrielle (élèves de 3ème), était une réussite. La musique et les décors étaient super! La nourriture était aussi très bonne : on a mangé de la pizza, des bonbons et bu plein de boissons différentes. Seulement quelques personnes étaient déguisées.

Voici les interviews d'élèves qui étaient à la boum: " La boum était vraiment bien! La musique était bien choisie, il y avait peu de personnes donc c'était mieux. Tout le monde dansait, mais la seule chose qui m'a déçu, c'était qu'il n'y avait pas de chips." (Thibaud 6ème)

"La boum de cette année était bien mais il y a plusieurs choses qui ne m'ont pas plu. D'abord, il n'y avait pas beaucoup de personnes donc, c'était moins marrant. Ensuite, il faisait un peu trop chaud et j'avais du mal à respirer. Mais je me suis quand même bien amusée!" (Elise 4ème)

A la prochaine fois, merci d'avoir lu ces pages volantes.



La Journée du Goût 2009

par Julian Laval et Garance Bazin, 3ème

Le Jeudi 22 Octobre, les élèves de l'école secondaire eurent l'opportunité de participer de nouveau à la Journée du Goût.



La salle bleue fut transformée en magnifique salle à manger, avec des tables nettement arrangées et un emplacement

spécial pour chaque élève. Le menu délicieux, frais et fourni par des vendeurs locaux, était composé d'une entrée de légumes de saison suivie par un plat principal de porc de Crawford Farm et un dessert de fromages et de clafoutis butternut squash. Une représentante du Crawford Farm fit aussi un discours sur les différents plats de repas. Le tout fut accompagné de baguettes et de jus de pomme .

Les élèves, autorisés à s'habiller de façon formelle, aimeraient remercier Nancy Lufrano, Vicki Hodges, et les autres parents bénévoles de la Journée du Goût 2009, ainsi que les vendeurs et les cuisiniers pour leurs plats exquis.

The 1st boum of the year (Halloween)

by Clara Le Cannellier and Eleonore Muller (6th graders)

The Halloween boum, organized by Domitille and Gabrielle (9th graders), was a success! The music was nicely picked and the decorations were very cool. The food was also very good: we ate pizza, candy and drank different beverages. Only a couple of people were wearing costumes.

Here is an interview of a student who was at the boum: "The boum was very fun! The music was good, there wasn't a lot of people there so it was more fun. Everybody was dancing, but the only thing that bothered me was that there weren't any chips." (Thibaud 6th grader)
"The boum this year was good but there were some things that I didn't like. First of all, there were not a lot of people so it was less fun. After, it was a little too hot so it was hard to breath. But I still had a lot of fun!" (Elise 8th grader)

The "Journée du Goût" 2009

by Julian Laval and Garance Bazin, 9th grade

On Thursday, October 22nd the middle school students were once again treated to a special lunch for the occasion of "La Journée du Goût".

The blue room was transformed into a dining hall with nicely arranged table settings and a table seating for each student. The menu, organic



and fresh from local sellers, was very tasteful, with an appetizer of seasonal vegetables, a main course of Crawford Farm pork, followed by assorted cheeses and butternut squash clafoutis as dessert. A representative from Crawford Farm also gave a speech about the pork being served. This scrumptious meal was accompanied by baguettes and apple cider.

The students, who were allowed to dress up for the occasion, enjoyed their lunch and would like to thank Nancy Lufrano, Vicki Hodges, and the other parent volunteers, who came to help at the "Journée du Goût" 2009, as well as the providers and cooks for the exquisite meal.

Oh la la, quel marché!

Oh la la, what a market!

Par Joanne McLean,
présidente du comité du Marché d'Automne 2009

Que se passe-t-il quand 200 de nos parents, enseignants et élèves s'organisent pour aider le Lycée?

Les media et bloggers se passent le mot et la communauté se rend sur place pour voir de quoi il retourne ! En d'autres mots, UN SUCCÈS !

Les résultats sont là... et le Marché d'Automne de 2009 est un événement dont nous pouvons tous être fiers!

Des exposants de qualité tels que Porte Rouge, Painted Lady et Bijoux Fantasia, et des chefs renommés, comme Meg Galus et Martial Noguier, ont apporté une réelle authenticité à notre marché – amenant même les media à le qualifier de "bonne alternative à un voyage à Paris" !

En deux jours, 2.500 visiteurs nous ont permis de lever plus de 19.000 \$ pour le Lycée !

Des remerciements spéciaux au comité du marché d'Automne 2009 pour son incroyable dévouement.

Présidentes : Joanne McLean, Karen Fomook

Marketing : Desta Davis, Ilene Goldman, Deb Kania, Kara Blain, Julie Newell,

Caroline Paranikas, Jordan Grossman

Pavillon des enfants: Christine Charette, Laurence Maréchal, Jacques & Jennifer Fournier

Tombola, entrée & bénévoles : Jeny Kroah, Janet Overman, Carol Saltoun,

Dina De Laurentis, Gosia Thelen, Robin Hagen, Diane Saltoun, Heidi Jenkins

Décoration : Isabelle Muller, Florence Van Nuvel, Natalie Charpenel,

Anne Hennechart, Shahira Tadross-Marks, Isabelle Lloyd, Stacy Lorin

Vente de pâtisseries : Odile Léveillé-Nizerolle, Christine Bouli

Démonstrations culinaires & Bistrot : Nancy Lufrano, Cami Edwards, Mariane Markowitz, Gwénaëlle Mille

Sponsors & Finance : Magda Cilella, Sharon Langshur, Laura Comiskey,

Sian Sutcliffe, Kathy Kraas

Coordination des élèves : Anne Seigenthaler, Corinne Cathala-Andrews, Caroline de Langhe

Bonne chance à l'équipe de l'année prochaine ! Karen Fomook, Cami Edwards, Dina Delaurentis, & Natalie Charpenel (Présidente, Vice Présidente, Coordinatrice des exposants & Coordinatrice du Bistrot pour 2010).

By Joanne McLean, Chairperson for the 2009 Fall Market committee

What happens when 200 of our parents, teachers and students come together to help the Lycée?

Media spread the word, bloggers buzz online and the community turns out to see what all the excitement is about! Put another way, SUCCESS!

The results are in... and the 2009 Fall French Market is an event we should all be proud of !

Top-notch vendors , such as Porte Rouge, Painted Lady and Bijoux Fantasia, as well as regarded culinary masters, including Meg Galus and Martial Noguier, brought a terrific authenticity to the event – even causing media to herald our market as the "next best thing to a trip to Paris"!

In just two short days, 2,500 market-goers helped us to raise more than \$19,000 for the Lycée !

Special thanks to the amazing dedication of the 2009 Fall Market Committee:

Chairpersons: Joanne McLean, Karen Fomook

Marketing: Desta Davis, Ilene Goldman, Deb Kania, Kara Blain, Julie Newell,

Caroline Paranikas, Jordan Grossman

Children's Pavilion: Christine Charette, Laurence Maréchal, Jacques & Jennifer Fournier

Raffle, Entrance & Volunteers: Jeny Kroah, Janet Overman, Carol Saltoun,,

Dina De Laurentis, Gosia Thelen, Robin Hagen, Diane Saltoun, Heidi Jenkins

Decorating: Isabelle Muller, Florence Van Nuvel, Natalie Charpenel,

Anne Hennechart, Shahira Tadross-Marks, Isabelle Lloyd, Stacy Lorin

Bake Sale: Odile Léveillé-Nizerolle, Christine Boulin

Chef Demonstrations & Bistro: Nancy Lufrano, Cami Edwards, Mariane Markowitz, Gwénaëlle Mille

Sponsorship & Finance: Magda Cilella, Sharon Langshur, Laura Comiskey,

Sian Sutcliffe, Kathy Kraas

Student Coordinators: Anne Seigenthaler, Corinne Cathala-Andrews, Caroline de Langhe

Best of luck to next year's team! Karen Fomook, Cami Edwards, Dina Delaurentis, & Natalie Charpenel (2010 Chair, Vice Chair, Vendor Chair & Bistro Chair).





Concours de déguisements

par Sophie Callahan et Claire Gordon, 5ème B

Le mercredi 21 octobre, le comité "ambiance" a organisé un concours de costumes. Il y avait trois critères pour gagner la beauté du costume, son caractère effrayant et son originalité.

Le prix du plus beau costume a été gagné par Margaux, le plus effrayant a été gagné par Sophie, et le plus original gagné par Grantley. Le prix pour le plus beau et le plus original était un bon d'achat pour notre vente de gâteaux, et le plus effrayant a gagné l'entrée gratuite à la boum.

Halloween costume contest

by Sophie Callahan and Claire Gordon, 7th grade B

Wednesday October 21st, the ambiance committee organized a costume contest. There were three categories: the prettiest, the scariest and the most original.

The prize for the prettiest costume was won by Margaux, the scariest was won by Sophie and the most original was won by Grantley. The prize given to the prettiest and the most original was a certificate for a free snack at our upcoming bake sale, and the scariest costume won a free entry to the boom that night.

Trick or Treat pour l'Unicef

par les CM2

L'Unicef est une association fondée à New York, en décembre 1946. Elle aide les pays pauvres : pour les vaccinations, la nourriture et l'éducation des filles et des garçons.

L'Unicef demande aux écoles des pays riches de l'argent pour aider les enfants des pays pauvres : les soigner, les éduquer et les nourrir. C'est un fonds de l'O.N.U (Organisation des Nations-Unies) qui aide plus de 200 millions d'enfants et d'adultes souffrant de malnutrition. L'Unicef aide les pays pauvres en Afrique, en Australie, en Amérique latine, dans les Caraïbes, en Asie orientale et pacifique, en Asie du Sud, en Europe centrale et orientale, dans la communauté des Etats indépendants, au Moyen Orient, et dans des pays industrialisés. Malheureusement 24.000 enfants meurent chaque jour de causes comme : maladies, malnutrition, etc. Le rôle de l'Unicef est de faire en sorte que ce nombre tombe à zéro et aussi que les enfants aient de meilleures conditions de vie. Nous avons collecté de l'argent pour l'Unicef, et notre classe avons réuni en tout 201,50\$.



Trick or Treat for Unicef

by the 5th graders

Unicef is an association founded in New York, in December 1946. It is an association which helps poor countries by providing vaccinations, food, and education for both boys and girls.

Unicef asks schools for money to help the children in the poor countries: to treat them, educate them and feed them. Unicef is an enterprise of the UN. It helps over 200,000,000 people (children and adults) suffering from malnutrition. Unicef helps poor countries in Africa, Australia, in Latin America, the Caribbean, South Asia, central and eastern Europe, in the Middle East but also in industrialized countries. Unfortunately, 24,000 children die each day from causes like : malnutrition, diseases etc. The role of Unicef is to make this number fall to zero but also to allow the children to have a better life. Our school collected money for Unicef, our class has collected \$201,50.

Le conseil des élèves

par Sam McCartney, Président et Julien Courbebaisse, Vice-Président

Vous êtes tous au courant que le conseil des élèves de l'année scolaire 2009-2010 a été élu le mois dernier. Nous voudrions vous informer des progrès accomplis en juste un mois. Les quatre comités se sont déjà réunis plusieurs fois cette année et le résultat est une boum, une journée de déguisement et un concours de ping-pong qui aura lieu la semaine prochaine. Nous voudrions remercier tout le monde pour son soutien et en particulier nos profs et parents qui ont aidé pour tous ces événements. Nous espérons garder une bonne ambiance scolaire et faire que les élèves du

The Student Council

by Sam McCartney, President and Julien Courbebaisse, Vice-President

You are all aware that the student council, for the 2009-2010 school year, was elected this past month. We would like to inform you about the progress the council has made in just one month. The four committees have held multiple meetings already and the result is: a "boom", a costume day and a ping pong competition which will take place next week. We would also like to thank everyone for all the support that was shown especially the parents and teachers who help make these events possible. We hope to keep school spirit up and provide the students with a joyful experience throughout the year.

La visite des CE 1 de St Pierre et Miquelon à Chicago

par Frédéric Beaumont, instituteur et Directeur de l'école Henriette Bonin

Nous en avons parlé pendant 9 mois....

Le groupe comprenait 10 enfants et 3 enseignants. Ce projet était le fruit d'une étroite collaboration entre le Lycée Français de Chicago, son Président, M. Alain WEBER, le Directeur de l'école primaire, M. Jean-Pierre PLAA et notre école. Le soutien des parents d'élèves du LFC a été prépondérant. Nos hôtes ont été véritablement épatants. Je profite de l'occasion pour encore tous les remercier très chaleureusement.

Les élèves étaient jeunes pour un si long voyage mais ils étaient prêts. L'appréhension de quitter le cocon familial avait été bien évaluée par les enseignants qui ont su rassurer les enfants.

Certains n'avaient que très peu quitté le territoire. Ils en ont donc pris plein les yeux. Notre voyage était axé sur la culture, la découverte du monde et l'ouverture vers l'extérieur. Nous avons visité le magnifique centre ville de Chicago, le Millennium Park, la «Hancock Tower». Nous avons pris le métro, le bus et visité les grands musées (l'aquarium Shedd, le Zoo, le Field Museum et l'Art Institute).

Que de souvenirs pour tous ces jeunes enfants de notre archipel !

Le compte rendu de notre voyage est sur le site de notre école : <http://www.ecolehbonin.fr/>

La réalisation de ce projet est une grande fierté. Nous essaierons de renouveler l'opération l'an prochain !



The St Pierre et Miquelon 2nd graders in Chicago

by Frédéric Beaumont, school teacher and Director of the school Henriette Bonin

We had been talking about it for 9 months...

The group was composed of 10 children and 3 teachers. It was the result of a close collaboration with the Lycée Français de Chicago, its President, Mr. Alain WEBER, the director of the primary school, Mr. Jean-Pierre PLAA and our school. The support of the Lycée parents was essential. Our hosts were really wonderful. I'd like to use this opportunity to sincerely thank them all again.

The students were young for such a big trip but they were ready. The teachers knew that the children would be a bit nervous about leaving their families but they were able to reassure them.

Some children had never left St Pierre et Miquelon so they were awestruck by what they saw in Chicago. Our trip was dedicated to culture and the discovery of the outside world. We visited the gorgeous Chicago downtown, Millennium Park, the Hancock Tower. We took the train, the bus and we visited the museums (the Shedd Aquarium, the Zoo, the Field Museum and the Art Institute).

So many great memories for our little islanders!

A report about our trip can be found on our school website: <http://www.ecolehbonin.fr/>

We're very proud of this project. We will try to come back next year!

Journée pédagogique

Formation du personnel du Lycée sur les allergies alimentaires

Le 23 octobre, alors que les élèves du Lycée commençaient leurs vacances d'automne, le personnel de l'école s'est réuni pour une journée de discussions. La journée commença par une présentation effectuée par Carol Saltoun, parent et allergologue-immunologue, expliquant comment reconnaître et faire face à une allergie alimentaire. Mme Saltoun fit les recommandations suivantes :

- Les enseignants doivent identifier les élèves présentant des allergies alimentaires. Ces informations demeurent confidentielles.
- Les enseignants qui travaillent avec des enfants allergiques doivent être au courant de leur(s) allergie(s).
- Les parents doivent donner à l'enseignant et à l'infirmière de l'école un plan d'action en cas d'ingestion accidentelle. Ce plan doit préciser quels médicaments l'école peut donner à l'enfant.
- Il sera rappelé aux parents que le Lycée est une école "peanut-free", où les cacahouètes sont interdites.
- Les enseignants et assistants doivent régulièrement vérifier les déjeuners et goûters pour s'assurer qu'ils ne contiennent pas de cacahouètes.

Après ces recommandations, le personnel apprit comment reconnaître une réaction allergique (légère ou sérieuse):

- o Gonflement de la gorge, de la langue, des lèvres ou des yeux
- o Difficulté à respirer ou douleur dans la gorge, voix enrouée
- o Eruption cutanée : plaque rouges sur la peau
- o Etourdissement, vertige, évanouissement
- o Essoufflement, respiration difficile, toux
- o Vomissement ou diarrhée

Les plans d'action furent discutés et il fut rappelé que c'est la responsabilité des parents de fournir à l'école ce plan ainsi que les médicaments prescrits par le médecin. Finalement, le personnel apprit comment administrer de l'épinéphrine grâce à un Epipen (fourni par les parents des enfants allergiques). Des exemples de plans d'action peuvent être trouvés sur le site suivant : <http://foodallergy.org/downloads.html>

In service day

Training for faculty and staff regarding food allergies

On October 23, while the Lycée students were starting fall break, the Lycée faculty and staff gathered for a day of meetings. The day started with a talk on Recognizing and Responding to Food Allergies in School given by Lycée parent and Allergist/Immunologist, Carol Saltoun. The following guidelines were recommended:

- The teacher should identify any students with food allergies. The information will remain confidential.
- The teachers that work with allergic students should be aware of the student's allergy.
- The parents should provide the teacher and school nurse with an action plan in case of accidental exposure. This should include what medications the school is permitted to give the student.
- Parents will be reminded on a daily basis that the Lycée is a peanut free school.
- The teachers and monitors should routinely check snacks and lunches to make sure peanuts are not brought to the school.

Following these recommendations, faculty and staff were taught how to recognize an allergic reaction (mild and serious):

- o Throat, tongue, lip and eye swelling
- o Difficulty swallowing or pain in throat, hoarse voice
- o Rash: red welts on the skin
- o Dizziness, lightheadedness, fainting
- o Shortness of breath, chest tightness, wheezing, cough
- o Vomiting or diarrhea

Food allergy action plans were reviewed and it was emphasized that it is the parents' responsibility to provide this plan and appropriate medications with doctors' orders to the school. Finally, the faculty and staff were shown how to administer epinephrine through an Epipen (provided by families of allergic children). Food allergy action plans can be found at <http://foodallergy.org/downloads.html>



Première visite de Daniel Bensimhon au LFC

par Jean-Pierre Plaa, Directeur de l'école primaire

M. Daniel Bensimhon, conseiller pédagogique et spécialiste en pédagogie différenciée est venu animer une formation au LFC au mois d'octobre. Il a rencontré les enseignants pendant une semaine et leur a présenté des dispositifs et des outils afin de différencier encore davantage leur pédagogie et ainsi de mieux répondre aux besoins spécifiques de chaque enfant.

Des échanges en grand groupe, par section, par niveau et des observations de classe lui ont permis de travailler dans des configurations différentes et de cibler les besoins et les aides de manière très précise.

M. Bensimhon a également fait une présentation aux parents. Ces derniers se sont montrés très enthousiastes et ont beaucoup apprécié les échanges avec le formateur.

Lors de la journée pédagogique du vendredi 23 octobre, les enseignants ont échangé autour des axes suivants :

- Quelles sont les dispositifs et les outils déjà en place dans l'établissement ?
- Quels en sont les effets positifs ?
- Que pouvons-nous harmoniser ?
- Quelles nouveautés pouvons-nous intégrer dans nos pratiques ?

Tous convaincus par la nécessité de la prise en compte de l'hétérogénéité, les enseignants du LFC se sont montrés très intéressés par cette première formation en interne. Celle-ci s'effectuera en deux temps (M. Bensimhon revient au mois de mars) et elle sera des plus bénéfiques pour nos élèves.



Daniel Bensimhon's first visit to the LFC

by Jean Pierre Plaa, Primary School Director

Mr. Daniel Bensimhon, pedagogical consultant and differentiated instruction specialist came to the LFC to lead a training session in October. For a week, he met with the LFC teachers and introduced them to the devices and instruments that can be used to enrich differentiated instruction in order to better meet each child's specific needs.

Meeting at different levels, with different types of groups, and after observing some classes, he was able to work on different kinds of approaches to precisely target the needs of the children.

Mr. Bensimhon also did a presentation for the parents. They were very enthusiastic and appreciated talking with him.

During the "in-service day" which was held on Friday October 23rd, the teachers met and discussed the following topics:

- Which devices and tools are already in place at the LFC?
- What are the benefits of these instruments?
- What can we harmonize?
- What new devices could we implement?

Most of our teachers are convinced of the necessity of taking into consideration the differences between the students. They were very interested in this first in-school session. The complete training is composed of two parts; Mr. Bensimhon will come back in March 2010. No doubt that his visits will be very beneficial for our students.

Interview de Toni Shaw, infirmière de l'école

par Madeline Corbett et Perrine Lach, 5ième A

D'où venez-vous?

"Je suis de Chicago."

Comment êtes-vous devenue infirmière au Lycée Français?

"J'ai vu une offre d'emploi disant qu'une école privée cherchait une infirmière. Cette école était le Lycée."

Souhaitez-vous apprendre le français ?

"Oui, en fait, je me suis fixé l'objectif d'apprendre un mot de français par jour".

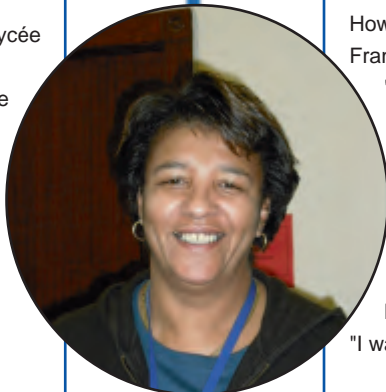
Vous travaillez à temps plein, est-ce que cela vous plaît ?

"J'adore travailler à temps plein."

Combien de temps pensez-vous travailler ici?

"Je veux travailler ici aussi longtemps que possible."

À partir de cette année, notre infirmière, Toni Shaw, travaillera au Lycée à temps plein.



Interview of Toni Shaw, school nurse

by Madeline Corbett and Perrine Lach, 7th grade A

Where do you come from?

"I was born and raised in Chicago."

How did you get the position of nurse at the Lycée Français?

"I saw an ad, saying a private school needed a nurse. That school just ended up being the Lycée."

Do you plan to learn French?

"Yes, actually, I set the goal of learning at least one French word per day."

You work full-time now. How do you like it?

"I love working full-time."

How long do you plan to work here?

"I want to work here as long as possible."

Starting this year, our nurse, Tony Shaw, will be working full time at the Lycée.

Séminaire des directeurs d'établissements français à Washington D.C.

Par Carine Guieu, Directrice du secondaire, Directrice adjointe du Lycée français de Chicago

Comme tous les ans à la même période, l'équipe de direction, Alain Weber, Jean-Pierre Plaa et moi-même, avons participé en octobre au rassemblement des directeurs d'établissements français en Amérique du Nord (38 établissements aux Etats-Unis, 7 au Canada).

Nichée dans une verdure ensoleillée, l'Ambassade de France à Washington nous a fourni un cadre agréable pour interventions et discussions destinées à recevoir les instructions du Ministère de l'Education Nationale, à traiter des grands projets, des nouveautés et à organiser le développement professionnel des enseignants.

Madame Josette Lecoq, chef du service pédagogique de l'AEFE, a listé et explicité les priorités pédagogiques, dont l'introduction de l'histoire des arts au collège ; Monsieur Alzina, Inspecteur de l'Education Nationale, a insisté sur la prise en charge des élèves en difficultés grâce, notamment aux PPRE (programmes personnalisés de réussite éducative) ; Monsieur Vaudry, proviseur à Paris, nous a décrit la Réforme du Lycée, très récemment présentée en Sorbonne par Luc Chatel, Ministre de l'Education Nationale.

Débutant en seconde, en septembre 2010, cette réforme d'envergure comprend trois volets : mieux orienter, mieux accompagner chaque élève, mieux s'adapter à son époque. Une nouvelle organisation et un panel de mesures pratiques permettent de répondre à ces objectifs.

Ces projets relèvent tous du même principe qui est partie intégrante de notre projet au LFC : Que l'école pour tous devienne l'école pour chacun.

AEFE seminar for heads of school

By Carine Guieu, Assistant Head of School, Middle - High School Director

As each year at this time, the management team - Alain Weber, Jean-Pierre Plaa and myself - attended a meeting of the directors of French schools in North America (38 institutions in the USA and 7 in Canada).

Nestled in a sunny and leafy corner of Washington DC, the French Embassy provided a pleasant backdrop for the presentations and discussions, the aim of which was to present the directives of the French Ministry for National Education, to deal with important projects and new ideas and to organize professional development for teachers.

Josette Lecoq, head of the pedagogical department at the AEFE, enumerated and explained the teaching priorities, including introduction to art history in middle school; Mr. Alzina, Inspector at the « Education Nationale », emphasized the need for special provisions for struggling students, in particular through the PPRE (programs for academic success) and Mr. Vaudry, a head teacher from Paris, described for us the High school reform, recently presented at the Sorbonne by Luc Chatel, French Minister for National Education. This reform begins in 10th grade in September 2010, and features three aspects: guidance, support for each student and change to meet the needs of today. A new structure and a raft of new measures will help achieve these goals.

These projects are all linked to the same principle, which is an integral part of our mission at LFC: Ensuring that the school adapts to meet the needs of each student.